
CRUCE DUM SPIRO SPERO

# EPISTOLA

REV. P. GABRIELIS

*DREUILLETTES*,

Societatis Jeſu Preſbyteri,

AD

*Dominum Illuſtriſſimum, Dominum*
JOANNEM WINTROP, *Scutarium.*

*Neo-Eboraci in inſulâ Manhattan:*
*Typis Cramoiſianis* JOANNIS-MARIÆ SHEA.
M. DCCC. LXIX.

# AVANT PROPOS.

*PARMI les quelques documents, que le gouvernement Canadien possède encore sous le nom d' "Archives des Jésuites," j'ai trouvé, il y a douze ans, un manuscrit ayant pour titre: "Narré du Voyage faict pour la mission des Abnaquiois et des connoissances tiréz de la Nouvelle Angleterre et des dispositions des magistrats de cette Republique pour le secours contre les Iroquois, le tout par moi Gabriel Dreuillette de la Compagnie de Jésus."*

*Le père Dreuillettes, au commencement de janvier* 1651 *y dit: "Quelcque temps apres jescrivis au Sieur Wintrop fils du feu Sieur*

*Wintrop cy devant gouverneur de Boſton lequel eſt un des principaux Magiſtrats de la colonie de Kenetigout fort bon amy a ce quon diĉt de François et Sauvages."*

*Heureuſement cette lettre vient d'être trouvée parmi les archives de famille de Mr. Robert C. Winthrop, qui, cédant à mes déſirs, me permet de la reproduire aujourd'hui ſous le même format que le Narré, publié déjà par les ſoins de Mr. James Lenox.*

*Je me reprocherois de ne pas remercier Mr. Charles Deane qui me l'a procurée et Mr. Charles Folſom, qui a eu la bonté de la tranſcrire de l'original même et de corriger les épreuves.*

JEAN-MARIE SHEA.

*New-York, Sept.*, 1869.

*Ad Dominum Illustrissimum Dominū Joannem Wintrop Scutarium.*

*In Pequott-Riuer*

EXIMIE Vir, et mihi admodum obſeruande

Quoniam per altaſ iam hyemiſ niueſ mihi non licuit, tuo frui conſpectu, et coram tibi pluribuſ exponere, quantum speret a tuâ singulari benignitate, Illuſtrissimuſ qui me ſuū Legatum conſtituit ad omneſ nouæ veſ-

træ Angliæ magiſtratus, Gubernator nouæ Franciæ Cañadēsiſ versuſ Kebecum ; Nunc per litteras me tibi siſto, vt te obſecrem et obteſter per Genium illum sum̄æ erga omneſ, ſed præſertim erga nouam noſtram Franciam humanitatiſ, quem fæliciſſimæ simul et apud omneſ suauiſſimæ memoriæ Dominuſ Wintrop, in te, tanquam in ſuo ex asse hærede, superstitem reliquit, ne recuseſ Patriocinium tuū cauſæ quæ me in haſ oraſ adduxit - Ea nempe eſt quam Parens tuus suauiſſimæ memoriæ per litteraſ, quaſ dedit, nomine Reip. veſtræ, ad Dn̄ūm noſtrū Gubernatorem in nouâ Franciâ Kebecenſi, inchoauit ab anno 1647.° et quām iamdiu perfeciſſet, niſi mors eum intercepiſſet, vt a multiſ viris grauibuſ

accepi; eo ſcilicet, opinor, conſilio, a Deo opt. max. factum eſt, vt tibi deberemuſ fælicem exitum, eius cauſæ, cuiuſ initium et primordia tuo nobiſ maximé obſeruando Parenti debebamuſ: Totam autem huiuſmodi cauſam fuſiùſ poſtquam explicui coram Boſtonienſi et Pleymȣthenſi Gubernatore, votiſ omnibuſ expetebam meum iter proſequi versus eam quam nūc incoliſ regionem, nec tàm niues importunæ me prohibuerūt, quàm auctoritaſ plurium virorū grauiū, diſſuadentium, quibuſ obſeruantiam debeo, me reuocarūt Pleymȣtho Boſtonem - tantùm mihi spei affulgebat ex tuâ erga Peregrinoſ quantūlibet Barbaroſ humanitate, vt mihi iam ab anniſ nouem inter Barbaroſ docendoſ in syluiſ procul ab Europæorum con-

ſpectu, versanti, nihil a meâ barbarie metuendum videretur apud te — imò nihil non sperandum mihi videbam a tuâ omnibuſ notâ benignitate et ſingulari Pietatiſ ac Religioniſ effectu erga Saluagios Catechumenoſ Fidei et Profeſſioniſ chriſtianæ; quippe qui ſint præ cæteriſ omnibuſ mortalibuſ Ouiſ illa Centeſima Errans et derelicta in Deſerto, quam vnam relictiſ nonaginta nouem, quærit ſollicité, vt inuentam gaudenſ in humeroſ imponat Dominus Jeſuſ Chriſtuſ. Lucæ 15.° Sum̄o nimirum zelo qui flagrat erga eumdem Dominū Jeſū chriſtum, eū quoq; tenerrimo cordiſ affectu complecti neceſſe eſt illam ouem centeſimam, in quâ vnâ videtur ſuaſ omneſ deliciaſ collocaſſe Paſtor optimuſ Dn̄uſ Jeſùſ: hic autem tuus tenerrimuſ

cordiſ affectuſ erga tuaſ, quia Chriſti Domini, deliciaſ, Barbaroſ, ſcilicet, Catechumenoſ, me facilé adducit vt credam, meum hoc per litteras quantuluncūq3 grati animi et meæ in te Fiduciæ teſtimonium, tuiſ oculiſ non ingratū fore; quare patere, me tuum in quo spem pæne omnem, poſt Deum, poſitā eſſe cenſeo, Patrociniū implorare per litteraſ, in cauſâ Domini Jeſu Chriſti, seu in defenſione Chriſtianorū contra Moaghs, qui non tantùm Chriſtianos Cannadenſeſ verſuſ Kebecū iamdiu perſequitur et crudeliſſimé lento igne torquet in odium Fidei Chriſtianæ, ſed etiam meoſ Catechumenoſ Akenebekenſeſ, qui ripaſ Fluuii Kenebec incolunt, ſum̄a vult internecione

delere, quia Chriſtianiſ Cannadenſibus confœderati ſunt multiſ abhinc anniſ. Eâ scilicet, potiſſimū de caufâ noſter Illuſtriſſimuſ Gubernator Kebecenſiſ ampliſſimū Comerciū et ingentem pro sumptibuſ belli gratificationem me vobiſ offerre juſſit nomine ſuo, vt a nouâ Angliâ aliquot Auxiliareſ copiaſ impetret ad defenſionem, (quam iamdiu ſuſcepit contra Moaghs) Chriſtianorū Cannadenſiū, et quam vnâ simulac eâdem operâ, in gratiam Akenebekenſium Catechumenorū, confœderatorū, qui ſunt Populareſ Nouæ Angliæ, et peculiareſ Coloniæ Pleym8thenſiſ clienteſ, vult promouere pro ſuo erga Saluagios Chriſtianoſ affectu.

Quare ſperat vt quemadmodū Colonia veſtra Kenetig8cenſiſ in

gratiam ſuorum clientum qui ſunt in Fluuio Pecot, ſcilicet Mohighenſiū, bello compeſcuit Naraganſium ferociam, sic parj iure, Colonia Pleymȣthenſiſ bellū ſuſcipiat ex conſenſu Curiæ quam vocant Cōmiſſionariorū, contra Moaghs hoſtem crudeliſſimū clientū ſuorū Akenebekēſiū, ſimul et ipſis [ipſorum?] confœderatorū, Cannadenſiū ſcilicet, Chriſtianorū, Kebecū verſuſ.

Hanc meam duplicem Legationem nomine scilicet Domini Gubernatoriſ in Noua Frāciâ Kebecenſi, et ſeorſim nomine Saluagiorum tum Chriſtianorū tum Catechumenorū Akenebekenſiū, in compendium redactam, ex meâ barbarâ Latinitate in Linguam Anglicanam tranſlatam, hiſ meiſ

litteriſ adiunget, opinor, vir mihi amiciſſimuſ, cui eâ mente vnū ad te mittendū exemplar reliqui. Eam ob cauſam plura non addo, ſed tuam obteſtor benignitatem erga Barbaroſ et tuam erga Paupereſ Domini Jeſu Pietatem inſignem, vt in veſtrâ Cŭria Generali quæ ſolet haberi vt audio, menſe Junio, in Hartford, totā rem exponere fuſiùſ ac promouere ne dedigneriſ, apud veſtroſ Magiſtratuſ, ac demùm fælicem totiuſ rei exitū cōmendare veliſ, duobuſ veſtræ Coloniæ, quoſ vocāt, Cōmiſſionarijs, dùm ibunt ad eum in quo habebitur Curia Cōmiſſionarioru, locum; interim vbicumq3 terrarū me detineat Dominuſ Jeſuſ qui me vocauit ad vitam et mortem

inter barbaroſ docendoſ agendam, tuæ vniuerſæ Familiæ viuam et moriar, ac potiſſimum

Vir Eximie

Tibi addictiſſimuſ in Domino Jeſu, pro quo, quia pro fratribuſ eius Barbariſ Chriſtianiſ, Legatione fungor.

GABRIEL DRUILLETTES, S. J.

*Preſbyter docens in Kenebek.*

*Achevé d'Imprimer à Albany, N. Y., par J. Munsell,*
*çe 21 Août, 1869.*